

SUMARIO

LINGÜÍSTICA MEXICANA, III (2006), NÚM. 1

VOL III • NÚM. 1 • 2006

LINGÜÍSTICA MEXICANA

AMLA

Lenguas amerindias

ZARINA ESTRADA *Caracterización de la voz media en pima bajo*, p. 5

Español

EVERARDO MENDOZA, *La variación de /s/ en programas informativos de radio y televisión regionales*, p. 25

Lengua de señas

ANTOINETTE HAWAYEK, *La contribución del espacio a la construcción del significado*, p. 33

Semántica

RAMÓN F. ZACARÍAS, *Interpretación semántica de los morfemas apreciativos: la noción de disminución dentro de un dominio congnotivo*, p. 51

Discurso

GERARDO GUTIÉRREZ CHAM, *Ironía y discriminación en el periódico El Informador de Guadalajara (1917-1918)*, p. 73

Nota

LUIS FERNANDO LARA, *Adiós, profesor Baldinger*, p. 97

LINGÜÍSTICA MEXICANA

VOL. III

NÚM. 1

2006

ASOCIACIÓN MEXICANA DE LINGÜÍSTICA APLICADA

LINGÜÍSTICA MEXICANA

FUNDADA EN 2000 POR LA
ASOCIACIÓN MEXICANA DE LINGÜÍSTICA APLICADA

MESA DIRECTIVA 2006

Presidente: ELIZABETH LUNA TRAILL, Universidad Nacional Autónoma de México

Secretaria: MA. EUGENIA VÁZQUEZ LASLOP, El Colegio de México

Tesorera: LUCINA GARCÍA GARCÍA, Universidad Pedagógica Nacional

Prosecretaria: LAMPRINI KOLIOUSSI, Universidad Nacional Autónoma de México

Vocales: ROBERTO HERRERA HERRERA, Universidad de las Américas, Puebla

LUZ FERNÁNDEZ GORDILLO, El Colegio de México

DIRECTOR

LUIS FERNANDO LARA

CONSEJO DE ASESORES

ZARINA ESTRADA FERNÁNDEZ, Universidad de Sonora

JOSÉ LUIS ITURRIOZ LEZA, Universidad de Guadalajara

ROSA G. MONTES MIRÓ, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

DIETRICH RALL, Universidad Nacional Autónoma de México

CECILIA ROJAS NIETO, Universidad Nacional Autónoma de México

GIORGIO PERISSINOTTO, Universidad de California, Santa Bárbara

THOMAS C. SMITH-STARK, El Colegio de México

KLAUS ZIMMERMANN, Universidad de Bremen

Lingüística Mexicana es publicada semestralmente por la
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada, A.C.,
Tlaxcala 78-501, Col. Roma Sur, México, D.F.
Composición tipográfica y producción editorial: Literal, S. de R.L. MI.

Certificado de licitud de título y de contenido: en trámite
Número de reserva: 04-2000-082817423000-102

ISSN: 1405-9517

CARACTERIZACIÓN DE LA VOZ MEDIA EN PIMA BAJO¹

INTRODUCCIÓN

*L*a caracterización de lo que se llama “voz media” en lingüística es, todavía hasta el día de hoy, un tema sujeto a controversias (Kemmer, 1993, 1994; Klaiman, 1991, 1992; Dixon y Aikhenvald, 2000; Shibatani, 2002, entre otros). Esta falta de acuerdo se origina, primordialmente, en la confrontación de dos puntos de vista: el sintáctico, es decir el de las manifestaciones formales que se observan en las lenguas y, el semántico, o sea el que corresponde a los contenidos de estas construcciones. Desde la perspectiva tipológica, existen por un lado, casos de lenguas como por ejemplo el griego clásico, el fula, el tamil y el sánscrito (Klaiman, 1992), en las que se entiende por voz media un tipo de conjugación verbal claramente diferenciado de la voz activa. Por otro lado, hay lenguas como el español, el francés y el ruso (Klaiman, 1992) en las que por voz media se entiende el sistema de marcación de los distintos participantes asociados a un predicado (diátesis), que se nota al considerar sobre todo las formas pronominales, los clíticos o los afijos con que se marcan los diferentes actantes de un predicado y, finalmente, existen lenguas, como el guarijío de Sonora (Estrada y Félix, 2006) en donde las expresiones de voz

¹ Este trabajo ha sido posible gracias al apoyo del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, como parte de los proyectos de investigación “Morfología y estructura argumental en lenguas yutoaztecas: pima bajo y yaqui” y “Mecanismos de voz y formación de palabra”. Agradezco al Departamento de Lingüística del Instituto de Antropología Evolutiva Max Planck en Leipzig, Alemania y a su director Dr. Bernard Comrie su apoyo durante los veranos de 2002, 2003 y 2004. Agradezco a Lilián Guerrero así como también a dos de los lectores anónimos sus comentarios para mejorar este trabajo, cualquier error es de mi entera responsabilidad. El pima bajo es una lengua de la rama tepimana de la familia yutoazteca, hablada en pequeñas rancherías y poblados de la zona central de la Sierra Madre Occidental en la frontera de los estados de Sonora y Chihuahua, en el noroeste de México. Los datos en que se basa este trabajo forman parte de los que he recolectado desde 1982.

media no ofrecen marca alguna, es decir, las expresiones de voz media son tratadas como intransitivas.

Kemmer (1993) y (1994 y 1994) caracterizó las expresiones lingüísticas de voz media como íntimamente vinculadas con expresiones reflexivas, basada principalmente en la idea de que los eventos involucrados en las expresiones de voz media, al igual que en las situaciones reflexivas, se caracterizan por expresar una acción en la cual un participante agente (*iniciador* según la terminología de Kemmer) lleva a cabo sobre sí mismo (*punto de llegada* o *endpoint*). Las expresiones que comparten esta misma semántica fueron organizadas por Kemmer en varios dominios entre los cuales se encuentran: *i.* el dominio de situaciones relacionadas con el aseo personal o cambio de postura del cuerpo, *ii.* el dominio de las situaciones propiamente reflexivas y recíprocas, *iii.* el dominio de los eventos mentales o cognitivos, *iv.* el de los eventos espontáneos o incoativos y, finalmente, *v.* el de las expresiones pseudo-pasivas, pasivas impersonales o medio-pasivas.

Definir las expresiones de voz media como las que comunican una acción donde el único participante actúa sobre sí mismo, o lleva a cabo una acción que lo afecta a él mismo, ha sido común en la literatura lingüística. Autores como Lyons (1969), Dixon y Aikhenvald (1997), por ejemplo, señalan que las expresiones de voz media son aquellas en las que el único participante actúa haciendo algo sobre sí mismo o por sí mismo². La ocurrencia de un único participante actuando sobre sí mismo, resulta fundamental desde una perspectiva tipológica que intente explicar las variaciones lingüísticas que se observan entre las lenguas del mundo, sobre todo porque —tal como observé al inicio de este trabajo—, algunas lenguas tratan a este tipo de expresiones como reflexivas, otras con marcadores específicos de voz media, y la gran mayoría de ellas como intransitivas, es decir no cuentan en su gramática con marcadores de voz media.

A diferencia de los diversos tratados lingüísticos que se han enfrentado el tema de la voz media desde la perspectiva de la transitividad del evento, dígame observando la codificación de uno o dos argumentos, pocos son los autores que se han detenido a observar otro tipo de relaciones, como son las que se dan entre la voz y el aspecto verbal, temática que, por ejemplo, ha sido el foco de interés de la escuela tipológica de Leningrado (Nedjalkov y Jaxontov 1988).

El presente trabajo busca demostrar que el uso de la de voz media en pima obedece a dos tipos de aspectos: el primero de ellos corresponde al rol semántico del participante sujeto y el segundo a las restricciones que la semántica impone sobre la cláusula, una de ellas el aspecto verbal. En el

caso del rol semántico del sujeto, la sintaxis de una construcción dentro del llamado dominio de la voz media según lo definió Kemmer (1993, 1994) corresponderá a una oración reflexiva o recíproca si el rol semántico es de agente, pero si el rol semántico del sujeto es de paciente, la sintaxis de estas expresiones corresponderá a lo que he caracterizado (Estrada 2003, 2004a, 2004b, 2005) como voz media. Casos donde el sujeto muestra el rol de “ejecutor”, si bien se encuentran condicionados por circunstancias pragmáticas, también muestran la sintaxis de la voz media.

En el apartado final de este trabajo, analizo la forma cómo la semántica inherente de los predicados condiciona la dependencia entre de voz media y aspecto verbal.

ASPECTOS TIPOLÓGICOS DEL PIMA BAJO

Cuatro son los aspectos morfosintácticos relevantes para el fenómeno de transitividad en pima bajo, es decir, aquellos que tienen que ver con la codificación de los argumentos y sus funciones gramaticales: (*i*) la lengua no cuenta con marcadores de caso en nombres, sólo en determinantes; (*ii*) el orden de palabras no marcado o básico es SOV, aunque puede ser relativamente libre, dependiendo del contexto pragmático, (*iii*) los argumentos léxicos o pronominales pueden omitirse libremente si el contexto discursivo permite predecir su valor, y (*iv*) los pronombres personales solamente distinguen entre el sujeto y no sujeto.

Cuando las frases nominales cumplen con alguna de las funciones sintácticas básicas o nucleares, es decir, cuando funcionan como argumentos centrales, no muestran marcación morfológica de caso, como se ilustra en el ejemplo en (1), donde la frase nominal *okosi* ‘mujer’ puede estar en función de agente (1a), o en función de paciente (1b):

- (1) a. *okosi* *bav* *hugia*
 mujer frijoles comer.FUT
 ‘La mujer comerá frijoles’
- b. *kil* *okosi* *niid*
 hombre mujer ver.PFV
 ‘El hombre vio a la mujer’

Sin embargo, los determinativos, dígame artículos o demostrativos, permiten marcar las relaciones gramaticales básicas o nucleares, dado que alter-

² ‘Doing something for oneself’ o ‘acting on oneself’.

nan sus formas según sean sujeto (nominativo) u objeto (acusativo), rasgo que también se observa en otras lenguas yutoaztecas como son el yaqui y el guarijío. En pima bajo, los determinativos son: *ig/ik* NOM/ACU 'este/a' e *idlik* NOM/ACU 'ese/a'.

- (2) a. *ig kil mir*
DET.SUJ hombre correr.PFV
'Este hombre corrió'
- b. *ig gogis mukia.*
DET.SUJ perro morir.FUT
'Este perro morirá.'
- c. *ig kil ik gogis mua'a*
DET.SUJ hombre DET.OBJ perro matar.FUT
'Este hombre matará a ese perro'

En contraste, las frases nominales en función de argumento oblicuo o no central siempre se encuentran modificadas por una posposición independiente o sufijo: *-tam* 'locativo', *-kar* 'instrumental', *-viin* 'asociativo', *vuika* 'benefactivo', *-vui* 'direccional', *buiipsis* 'locativo', entre otros.

- (3) a. *aan kii-tam dah*
1SG.SUJ casa-LOC sentar.PRS
'Yo estoy en casa'
- b. *timitim am-in tik timit-kar-tam*
tortillas LOC-IMP poner.PFV tortilla-INS-LOC
'¡Pon las tortillas en el comal!'
- c. *aan Hosee-viin him*
1SG.SUJ José-COM ir.CONT
'Yo voy con José'
- d. *Marii timitim la'al o'ob vuika*
María hace.tortillas.PF DIM.PL persona BEN
'María hace tortillas para los niños'
- e. *aat yikas-vui hi~him*
1PL.SUJ Yécora-DIR PL~IR.CONT
'Vamos a Yécora'

- f. *to'op tieend buiipsis kiik*
Iglesia tienda enfrente estar.PRS
'La iglesia está enfrente de la tienda'

El pima bajo cuenta con tres juegos de pronombres personales para señalar los argumentos centrales o básicos. El conjunto completo de pronombres se proporciona en el Cuadro 1.

Cuadro 1. Pronombres personales

<i>Pronombres sujeto independientes</i>	<i>reducidos</i>	<i>Pronombres no-sujeto prefijados</i>
1sg. aani	aan	in-
2sg. aapi	aap	am-
3sg. hig	hig	a-
1pl. aatim	aat	tit-
2pl. aapim	aap	mim-
3pl. higam	higam	a-

Estos dos tipos de pronombres permiten caracterizar al pima bajo como una lengua nominativo-acusativa, en la cual el sujeto tanto de un verbo intransitivo como transitivo puede codificarse por alguno de los dos pronombres denominados de sujeto: sea mediante los pronombres independientes o los reducidos³.

- (4) a. *aan a'asi-im*
1SG.SUJ reír-CONT
'Yo me estoy riendo'
- b. *aani suak-im*
1SG.SUJ llorar-CONT
'Yo estoy llorando'
- c. *aan hioskam vantí-a*
1SG.SUJ flor cortar-FUT
'Yo cortaré la flor'

³BEN = benefactivo; COM = asociativo; COMPL = completivo; CONT = continuo; DET = determinante; DIM = diminutivo; DIR = direccional; FUT = futuro; IMPRF = imperfecto; INC = incoativo; INS = instrumental; INT = intensivo; NEG = negativo; NSUJ = no sujeto; NTRNUM = neutral en número; OBJ = objeto; PFV = perfectivo; PL = plural; POS = posesivo; PRS = presente; RDP = reducción; SG = singular; SUJ = sujeto.

- d. aani ik duukam maat
 1SG.SUJ DET.OBJ mestizo conocer.PRS
 'Yo conozco al hombre mestizo'

Al igual que otras lenguas yutoaztecas (véase el huichol en Comrie, 1982; el yaqui en Guerrero y Van Valin, 2004, y el cora, Vázquez, 1996), el pima bajo es una lengua de objeto primario (Dryer, 1986), ya que los pronombres no sujetos codifican al paciente de una cláusula transitiva como *in-* '1SG.NSUJ-' en (5a), así como al receptor de una cláusula bitransitiva, por ejemplo:

- (5) a. aap in-niir
 2SG.SUJ 1SG.NSUJ-VER.PFV
 'Tú me viste'
- b. aap hioskam in-maa
 2SG.SUJ flores 1SG.NSUJ-dar.PFV
 'Tú me diste flores'

La clasificación de la lengua como de objeto primario es clara siempre y cuando se trate de argumentos en primera y segunda persona, no así si se trata de argumentos en tercera persona; ya que cuando los argumentos objeto se encuentran en tercera persona, la lengua funciona como de doble objeto, es decir, tanto el objeto directo, paciente o tema como el objeto indirecto o receptor están marcados de manera similar. En el ejemplo que sigue, se muestra esto: tanto el paciente de una cláusula transitiva en (6a), como el argumento tema en (6b), o el receptor de una cláusula bitransitiva (6c) ocurren codificados con un pronombre de tercera persona no sujeto *a-* '3NSUJ-':

- (6) a. ig a-nial-im, ik mo'ovid
 DET.SUJ 3NSUJ-comprar-CONT DET.OBJ camisa
 'Él está comprándola, esta camisa'
- b. Marii Huan a-niar, ik kafee
 María Juan 3NSUJ-comprar.PFV DET.OBJ café
 'Marí compró este café'
- c. Marii kafee a-niar
 María café 3NSUJ-comprar.PFV
 'María le compró café'

El sistema de alineación de los argumentos codificados mediante pronombres no sujetos se ilustra en la figura 1; donde P representa al paciente, T al tema y R al receptor:

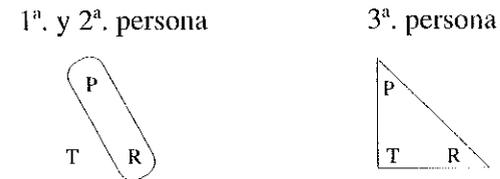


Figura 1. Alineación de 1ª y 2ª persona vs. alineación de 3ª persona.

EXPRESIONES REFLEXIVAS Y RECÍPROCAS

En pima bajo, las expresiones reflexivas hacen uso de los pronombres prefijables de no-sujeto, que se ilustran en (7), para la marcación del elemento reflexivo (anteriormente ilustrados en el cuadro 1):

- (7) in- 1SG.NSUJ tit- 1PL.NSUJ
 am- 2SG.NSUJ mim- 2PL.NSUJ
 a- 3SG/PL.NSUJ

Las construcciones reflexivas de esta lengua, al igual que en muchas otras del mundo, se caracterizan por ser predicaciones con dos formas argumentales, una de sujeto *aan* '1SGSUJ' o *aap* '2SGSUJ', en los ejemplos en (8), y otra de objeto *in-* '1SG.NSUJ' o *am-* '2SG.NSUJ', las cuales guardan entre sí una relación de correferencia obligatoria, dado que ambas se refieren al mismo participante:

- (8) a. *aan in- niid*
 1SG.SUJ 1SG.NSUJ- ver.PRS
 'Yo me veo'
- b. *aan in- vakin-him*
 1SG.SUJ 1SG.NSUJ- bañar-CONT
 'Yo me baño'
- c. *aap am- vadin*
 2SG.SUJ 2SG.NSUJ- mojar.PFV
 'Tú te mojaste'

Excepto por la correferencialidad, las expresiones reflexivas muestran la sintaxis propia de las oraciones transitivas prototípicas, es decir, la ocurrencia de una forma pronominal para el sujeto agente y otra para el paciente afectado. En esta lengua, el paciente de una cláusula transitiva también se expresa mediante las formas pronominales ilustradas en (7), o bien mediante una frase nominal, que por lo general se ordena antes del verbo. Véanse los ejemplos en (9):

- (9) a. kil *in-* niid
 hombre 1SG.NSUJ- ver.PRS
 'El hombre me ve'
- b. okosi *am-* vadi-hag
 mujer 2SG.NSUJ- mojar-FUT
 'La mujer te mojó'
- c. aan *lii* *oob* vakin
 1SG.SUJ DIM persona bañar.PFV
 'Yo bañé al niño'

Los ejemplos ilustrados en (8) y (9) muestran, en su mayoría, sujetos de primera y segunda persona. Si el participante paciente en cualquiera de estas oraciones se expresa de forma pronominal, sea singular o plural, la expresión de esa tercera persona será ambigua, ya que lo mismo podrá referirse a un paciente distinto del participante sujeto o bien estará en correferencia con éste, y por lo tanto tendrá una interpretación reflexiva. Véase el ejemplo en (10).

- (10) Marii *a-* vakin
 María 3SG.NSUJ- bañar-PFV
 'María lo bañó' / 'María se bañó'

La ambigüedad inherente, propia de los pronombres de tercera persona al indicar al mismo tiempo a un mismo o distinto referente, se elimina en pima bajo mediante la expresión de un elemento enfático, que en esta lengua se obtiene mediante el término *hidil* 'solo'⁴.

⁴Autores como Bhat, (2004), y Wiesmann, (1986), han observado esta característica de los pronombres de terceras personas.

- (11) Marii *hidil a-* vakin
 María sola 3SG.NSUJ- bañar-PFV
 'María se bañó sola (a sí misma)'

Las construcciones recíprocas, a su vez, muestran una sintaxis similar a la de las expresiones reflexivas, salvo que en las recíprocas el sujeto necesariamente es plural. La ambigüedad que se ilustró para las construcciones reflexivas de tercera persona se vuelve a manifestar en las recíprocas, pero esta vez con tres lecturas posibles: la lectura transitiva, la reflexiva y la recíproca; véanse los ejemplos en (12):

- (12) a. o'okosi *a-* vakin
 RDP.mujeres 3NTRNUM.NSUJ- bañar-PFV
 'Las mujeres lo/los bañaron' / 'Las mujeres se bañaron
 (a sí mismas/entre sí)'
- b. higam *a-* hiktia
 3PL.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- cortar.PFV
 'Ellos lo/los cortaron' / 'Ellos se cortaron' / 'Ellos se cortaron (entre sí)'

Esta ambigüedad se resuelve reiterando el pronombre independiente:

- (13) higam *a-* hiktia *higam*
 3PL.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- cortar.PFV 3PL.SUJ
 'Ellos se cortaron (entre sí)'

Las características de las expresiones reflexivas y recíprocas que he descrito se observan también en expresiones que contienen verbos de aseo o cuidado personal. Estos verbos, según Kemmer (1993, 1994) forman parte del dominio semántico de la voz media. Sin embargo, en pima bajo, al contener un sujeto agentivo, manifiestan la misma sintaxis que los eventos reflexivos, la cual se concreta al uso correferencial de las formas pronominales ilustradas en (7) con las de sujeto:

- (14) a. aan *in-* hijs
 1SG.SUBJ 1SG.NSUBJ- rasurar-PFV
 'Yo me rasuré'
- b. aap *am-* si'isi-hag
 2SG.SUBJ 2SG.NSUBJ- peinar-FUT
 'Tú te peinarás'

De esta manera, aunque las expresiones de aseo y cuidado personal fueron consideradas por Kemmer (1994: 184) como “distintas a las reflexivas”, puede decirse que en pima esta diferenciación no existe, lo que demuestra el traslape que puede ocurrir entre expresiones propiamente reflexivas y las consideradas por Kemmer como específicas de la voz media. Este traslape está condicionado por el carácter agentivo del rol semántico del sujeto en expresiones como las ilustradas en (14). En la siguiente sección mostraré casos donde el sujeto de un evento de aseo o cuidado personal se muestra como no agentivo y por lo tanto hace uso de la sintaxis de voz media.

EXPRESIONES DE VOZ MEDIA

Las expresiones de voz media en pima se distinguen de los eventos reflexivos y recíprocos básicamente en tres aspectos: i) la no-correferencialidad entre sus argumentos, ii) el carácter no-volitivo del sujeto de la oración (es decir, se trata de expresiones donde el sujeto muestra el rol semántico de “paciente” o “ejecutor”), y iii) la tendencia a ocurrir con marcadores de aspecto perfecto o completivo. Un par mínimo que permite ilustrar la diferencia entre una expresión reflexiva y una de voz media se proporciona en (15), mientras que otro, donde se muestra la diferencia entre una oración intransitiva prototípica y una de voz media se ilustra en (16):

- (15) a. *aan_i in_i polam-ir*
1SG.SUJ 1SG.NSUJ- empolvar-PFV
'Yo me empolvé'
- b. *aan_i a_o polam-ir*
1SG.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- empolvar-PFV
'Me empolvé'
- (16) a. *aan hima*
1SG.SUJ ir-IMPF
'Yo me voy'
- b. *aan a- him-va*
1SG.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- ir-COMPL
'Yo me fui'

Al analizar en pima bajo los distintos dominios semánticos reconocidos por Kemmer (1993, 1994) como propios de la voz media, observé (Estrada Fernández, 2003, 2004a, 2004b y 2005) que el sujeto de una construcción de voz media corresponde a una entidad no volitiva, por lo que mostrará el rol semántico de “paciente”. Los ejemplos en (17) ilustran sujetos con rol de paciente y por lo tanto sintaxis de voz media en eventos impersonales, (17a), eventos espontáneos o incoativos (17b-d) y eventos de emoción o de decir, (17e) y (17f):

- (17) a. *ig samisa a- naat-ia sokeet-kat kiti*
DET adobes 3NTRNUM.NSUJ- hacer-FUT lodo-INSTR y
hiko-hahat
pino-RDP.hoja
'Los adobes se hacen con lodo y hojas de pino'
- b. *in vonim-gar a- sonti*
1SG.NSUJ sombrero-POS 3NTRNUM.NSUJ- machucar.PFV
'Mi sombrero se machucó'
- c. *pueert a- kuup*
puerta 3NTRNUM.NSUJ- cerrar.PFV
'La puerta se cerró'
- d. *tömis-kat irbadag a- hain*
tortilla-INSTR centro 3NTRNUM.NSUJ- partir.PFV
'El comal se partió por el centro'
- e. *ko'oko a- taataga*
dolor 3NTRNUM.NSUBJ- sentir.PFV
'Se sintió dolor' / 'El dolor se sintió'
- f. *vohi a- a'ag-ir*
verdad 3NTRNUM.NSUJ- decir-PFV
'Se dijo la verdad' / 'La verdad se dijo'

En todas las cláusulas ilustradas en (17) el sujeto de la oración es no agentivo, por lo que emerge una sintaxis de voz media, es decir, el uso de la forma pronominal no sujeto de tercera persona *a-*. Este comportamiento sintáctico asemeja formalmente estas expresiones con las reflexivas, excepto que la interpretación es claramente intransitiva. La no correferencia entre la forma pronominal *a-* y los sujetos de cada una de las oraciones en (17) está deter-

minada por la ausencia del rasgo agentivo del participante sujeto, característica primordial de la sintaxis de voz media en pima bajo que se observa más directamente cuando los sujetos de la oración son de primera o segunda persona, como en las expresiones que se ilustran en (18):

- (18) a. *aan* *a-* *koovag-va*
 1SG.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- lleno-COMPL
 'Me (siento) lleno, saciado'
- b. *aap* *a-* *to'od-va*
 2SG.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- asustar-COMPL
 'Te asustaste'
- c. *aan* *im* *a-* *ilid*
 1SG.SUJ NEG 3NTRNUM.NSUJ- pensar.PFV
 'Me olvidé [de algo]'
- d. *aan* *si'* *a-* *siahira*
 1SG.SUJ INT 3NTRNUM.NSUJ- avergonzarse.PRS
 'Estoy muy avergonzado'

En los ejemplos ilustrados en (18) el sujeto de la oración es una primera o segunda persona: *aan* '1SG.SUJ' o *aap* '2SG.SUJ'; ocurre también la forma prefijada no sujeto *a-* '3NTRNUM.NSUJ'. El patrón muestra la imposibilidad de correferencia de la forma pronominal característica de las expresiones de voz media en pima *a-* con la forma correspondiente al sujeto.

Al lado de estas expresiones, también identifiqué una condicionante pragmática para que la sintaxis de voz media ocurriera en casos que debieran mostrar sintaxis reflexiva o intransitiva⁵. Ejemplos concretos se proporcionan en (19). En (19a) la expresión manifiesta la sintaxis de voz media debido a que el sujeto realiza una acción no volitiva sino impuesta por parte de la comunidad o como resultado de una obligación religiosa. Por ello, el sujeto no desempeña el rol de agente sino de simple "ejecutor". En (19b), en cambio, ilustrado anteriormente en (16b), la esperada sintaxis intransitiva cede a la de voz media en un contexto pragmático de cortesía grupal, donde el sujeto no desea que la acción de retirarse sea tomada como una decisión totalmente volitiva de su parte, sino aludiendo simplemente a que debe llevar a cabo el acto de partir como parte de una encomienda o deber, es decir con el rol semántico de "ejecutor".

⁵ El condicionamiento pragmático para expresiones en voz pasiva fue observado por Shibatani (1985).

- (19) a. *aan* *a-* *pintar-va*
 1SG.SUJ 3NTRNUM.NSUJ- pintar-COMPL
 'Me pinté'
- b. *aan* *a-* *him-va*
 1SG.SUJ 3NUMNTR.NSUJ- ir-COMPL
 'Yo me fui'

ASPECTO Y MARCADORES DE VOZ MEDIA

Al inicio de este trabajo sostuve que pocos son los autores que se detienen a observar las relaciones que existen entre voz media y aspectualidad, a pesar de que anteriormente, autores como Comrie (1981), Givón (1988), Nedjalkov y Jaxontov (1988), Dimitrova-Vulchanova (1999) entre otros, han observado estas correlaciones, aunque para ellos, la mayor parte de las veces la temática se ha restringido a las relaciones entre aspecto y voz pasiva. En pima, el contraste que se observa entre una expresión incoativa como la ilustrada en (20), y una media-resultativa como la que se proporciona en (21), obligan a ofrecer una explicación al respecto:

- (20) *huun* *ha'ag-ar* *oa'am-li-(i)m*
 maiz RDP-hoja-RDP amarillo-INC-CONT
 'Las hojas empiezan a amarillearse'
- (21) *ko'kil* *vig* *a-* *nat-va*
 chile rojo 3NUMNTR.NSUJ- hacer-COMPL
 'Los chiles se enrojecieron'

Obsérvese que mientras el ejemplo en (20) ilustra un evento incoativo de cambio de estado, que se logra a partir de la modificación de una raíz adjetival por medio del sufijo incoativo *-li-*, la expresión resultativa en (21) expresa una situación de voz media —que en su sintaxis se marca con la forma no-referencial *a---* donde el único participante del evento resulta afectado. Las dos expresiones coinciden en aludir a eventos espontáneos con sujeto no agentivo, pero se distinguen en que la primera hace hincapié al inicio del cambio de estado mientras que la segunda al estado o resultado final. La diferencia en la expresión del tipo de evento obliga al hablante a elegir núcleos predicativos o predicados con distintos requerimientos sintácticos y semánticos. El núcleo predicativo de (20) es un elemento inicialmente adjetival, el cual mediante la modificación del sufijo *-li-* consigue expresar un evento intransitivo de pro-

ceso. He explicado anteriormente (Estrada Fernández 2001) el sufijo como específico para sujetos no animados y productivo en la derivación de predicados intransitivos de proceso como en el ejemplo en (20) o bien, con verbos intransitivos de acción con sujetos no animados como el ejemplo en (22):

- (22) hod mi(r)-*li*-a
 piedra correr-INC-PRS
 'La piedra (empieza a) rodar'

En el ejemplo en (21), en cambio, el núcleo predicativo lo conforma el verbo transitivo de acción *natia* 'hacer', que en el contexto específico del ejemplo también alude a un proceso espontáneo o incoativo, razón por la cual el sujeto de la oración es no agentivo de ahí el uso de la diátesis o sintaxis de voz media que se observa en la forma *a-* de tercera persona no sujeto.

Para la explicación de estas dos cláusulas, que en cierta manera expresan situaciones semánticas similares, es conveniente tener presente distinciones entre diferentes clases o tipos de eventos como las que Nedjalkov y Jaxontov (1988: 3-18) introdujeron y más tarde retomó Dimitrova-Vulchanova (1991: 174-197), sobre todo por la clarificación que hacen de las correlaciones que suelen presentarse entre eventos resultativos y aspecto perfecto.

De acuerdo con Nedjalkov y Jaxontov (1988), debemos distinguir entre dos tipos de eventos: acciones y cualidades. Mientras que las primeras tienden a ser dinámicas, las segundas suelen tener carácter estativo. Los predicados de estado además, según Nedjalkov y Jaxontov, se pueden subclasificar en naturales o básicos ('estar en la tierra', 'comprender', 'estar enfermo') y secundarios o derivados ('estar amarrado', 'estar construido', 'estar escrito'). Los primeros son estados naturales en los cuales no influye ningún elemento agentivo; los segundos son típicamente el resultado de alguna acción llevada a cabo por alguna entidad consciente o actividad. Los estados también pueden llegar a ser temporales ('dormir', 'sentar', 'estar abierto'), estables ('conocer', 'recordar', 'amar') o irreversibles ('estar maduro', 'estar quebrado', 'estar cocido').

Las expresiones resultativas, a su vez, aluden a estados que implican existencia de un evento previo. En ejemplos de Nedjalkov y Jaxontov, 'estar colgado' comunica un estado que necesariamente implica un evento previo de 'colgar' (cf. p. 6)⁶. Las expresiones resultativas, por lo tanto, muchas veces se

⁶ Aunque este tema ha sido también tratado ampliamente en la literatura del Aktionsart, (Vendler 1967, Lakoff, 1970) para mencionar algunos, considero que es la visión expuesta en Nedjalkov y Jaxontov (1988), la que mejor se aproxima a una explicación en esta materia de los casos del pima bajo.

expresan mediante dos tipos de verbos, uno intransitivo y otro transitivo. El primero expresa el proceso que llevó de un estado a otro y el segundo apunta hacia la relación causal del evento. Dimitrova-Vulchanova (1999) añade que mientras el perfecto no hace ninguna especificación concreta sobre el efecto de la situación, el resultativo atribuye el efecto de la acción previa a un participante en particular, razón por la cual el resultativo puede llegar a exigir "expansión no canónica dependiendo de cuál participante sea elegido como pivote de la construcción resultativa". Lo cual, sin lugar a dudas, asocia una diátesis de dos lugares a las expresiones resultativas (Nedjalkov y Jaxontov, 1988: 12; Dimitrova-Vulchanova, 1999: 178-179). Esto mismo resulta relevante para las expresiones de voz media en pima bajo por tratarse de cláusulas con dos elementos diatéticos.

En el caso de los ejemplos ilustrados anteriormente, la cláusula en (20) comunica un proceso que inicia, pero la cláusula en (21), en cambio, expresa un estado terminal que ha sido el resultado paulatino del enrojecimiento de los chiles. El ejemplo que se proporciona en (23) expresa un estado terminal similar al expresado en (21) pero, a diferencia del (21), en (23) el proceso no puede aún considerarse que ha llegado a su fin.

- (23) viv-ar hik-li-(i)m-va
 leche-POS agriar-INC-CONT-COMPL
 'La leche se agrió'

En (23) se comunica que la leche se ha agriado lo suficiente para tal vez hacer queso, pero queda implícito que, si el proceso no se interrumpe, la lecha continuará agriándose hasta echarse a perder. Este ejemplo —logrado mediante el sufijo *-li-* y el sufijo completivo *-va-*— comunica un evento aún no resultativo como el expresado en (21), que muestra la sintaxis de voz media.

Cabe anotar otros dos tipos de correlaciones observadas en el trabajo de Nedkajlkov (1988: 17). Una de ellas se refiere a la correlación que emerge entre la expresión de un estado resultativo y la voz pasiva. Esta correlación se da, precisamente, porque la expresión del estado resultativo requiere de la especificación del paciente del cambio y no del agente o actividad que motivó dicho cambio. Este hecho explica el uso de la sintaxis de voz media, específica para expresar verbos con sujeto no agentivo, sobre todo en verbos que expresan estados resultativos como el ejemplo en (21).

CONCLUSIÓN

El análisis de la sintaxis de voz media en pima bajo demuestra que ésta se encuentra íntimamente motivada por factores semánticos que tienen que ver con la concepción integral del evento. Esta concepción integral implica: *i*) la codificación de un participante no agentivo como sujeto de la predicación, paciente de cambio o ejecutor en los casos motivados pragmáticamente; *ii*) la elección de verbos que expresen eventos estativos de tipo secundario, es decir, que además de expresar un estado implican un evento previo que los haya motivado; y *iii*) finalmente, la elección de uno de los aspectos que enfatizan el estado final del evento, es decir el aspecto perfecto o completivo. La motivación semántica de la sintaxis media demuestra que la gramaticalización o codificación de muchos comportamientos sintácticos o estructurales tienen su origen en el carácter funcional o comunicativo del lenguaje.

Zarina Estrada Fernández
Universidad de Sonora

BIBLIOGRAFÍA

- Bhat, D.N.S., 2004, *Pronouns. A cross-linguistic Study*, Oxford University Press, Oxford.
- Comrie, Bernard, 1982, "Aspect and Voice: Some reflections on perfect and passive", en Tedeschi, P. J. y A. Zaenen (eds.), *Syntax and Semantics. Volume 14. Tense and Aspect*, Academic Press, Inc., Nueva York, pp. 65-78.
- Dixon, R.M.W. y Alexandra Y. Aikhenvald, 1997, "A typology of argument-determined constructions", en Bybee, Joan, John Haiman y Sandra A. Thompson (eds.), *Essays on Language Function and Language Type, dedicated to T. Givón*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam, pp. 71-113.
- Dixon, R.M.W. y Alexandra Y. Aikhenvald, 2000, *Changing Valency. Case Studies in Transitivity*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Dimitrova-Vulchanova, Mila, 1999, *Verb Semantics, Diathesis and Aspect*, LINCOM-Europa, LINCOM Studies in Theoretical Linguistics 08, München.
- Dryer, Matthew, 1986, "Primary objects, secondary objects and the antipassive", *Language*, 62, pp. 808-845.
- Estrada Fernández, Zarina, 1991, "Causatividad en pima bajo", *Liames (Linguas Indígenas Americanas)*, 1, pp. 91-105.
- Estrada Fernández, Zarina, 2003, "Typological correlations and middle voice: The case of Pima Bajo", *Studies in Uto-Aztecan. Working Papers on Endangered and Less Familiar Languages* 5, en Barragan, Luis y Jason Haugen (eds.), pp. 181-199.
- Estrada Fernández, Zarina, 2004a, "El clítico de tercera persona no-sujeto *a-* y su evolución como marcador de voz media en pima", en Morúa Leyva, María del Carmen y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.), *VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Memoria*, Tomo 2, Universidad de Sonora, México, pp. 103-124.
- Estrada Fernández, Zarina, 2004b, "Voz media en pima bajo: observaciones tipológicas", *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, Universidad de Costa Rica. San José de Costa Rica, 18-23 de febrero de 2002, San José Costa Rica, pp. 1095-1110.
- Estrada Fernández, Zarina, 2005, "The pronominal form *a-* in Pima Bajo as a middle marker", *International Journal of American Linguistics*, 71, 3, pp. 277-302.
- Estrada Fernández, Zarina y Rolando Félix Armendáriz, 2006, "Voz media en lenguas yutoaztecas: similitudes y diferencias", *52 Congreso Internacional de Americanistas*, 17 al 21 de julio. Sevilla, España.
- Guerrero, Lilián y Van Valin Jr., Robert D., 2004, "Yaqui and the analysis of primary object languages", *International Journal of American Linguistics*, 70, 3, pp. 290-319.
- Givón, T., 1988, "Tale of two passives in Ute", en Shibatani, Masayoshi (ed.), *Passive and voice*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam, pp. 417-440.
- Kemmer, Suzanne, 1993, *Middle voice*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam.
- Kemmer, Suzanne, 1994, "Middle voice, transitivity and events", en Fox, Barbara y Paul J. Hopper, *Voice form and function*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam, pp. 179-230.
- Klaiman, M.H., 1988, "Affectedness and control: a typology of voice systems", en Shibatani, Masayoshi (ed.), *Passive and voice*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam.
- Klaiman, M.H., 1991, *Grammatical voice*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Klaiman, M.H., 1992, "Middle verbs, reflexive middle constructions and middle voice", *Studies in Language*, 16, 1, pp. 35-61.
- Lakoff, George, 1970, *Irregularity in Syntax*, Holt, Rinehart and Winston, Inc., Nueva York.
- Lyons, John, 1969, *Introduction to theoretical linguistics*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Martin, Jack B., 2000, "Creek voice: beyond valency", en Dixon, R.M.W. y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Changing valency. Case studies in transitivity*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 375-403.

- Nedjalkov, Vladimir P. y Sergej Je. Jaxontov, 1988, "The typology of resultative constructions", en Nedjalkov, Vladimir P. (ed.), *The Typology of Resultative Constructions*, John Benjamins Publishing Company, Typological Studies in Language, Ámsterdam, 12, pp. 3-62.
- Shibatani, Masayoshi, 1985, "Passives and related constructions: A prototype analysis", *Language*, 61, pp. 821-848.
- Shibatani, Masayoshi (ed.), 2002, *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, John Benjamins Publishing Company, Ámsterdam.
- Vázquez Soto, Verónica, 1996, "El participante no-sujeto en cora: orden de palabras, codificación y marcación de número", III Encuentro de Lingüística en el Noroeste, tomo 1, volumen 2, Zarina Estrada Fernández, Max Fi gueroa Esteva y Gerardo López Cruz (ed.), Hermosillo: Editorial Unison.
- Vendler, Z., 1967, "Verbs and times", *Linguistics in Philosophy*, Cornell University Press, Ithaca, Nueva York, pp. 97-121.
- Wiesemann, Ursula (ed.), 1986, *Pronominal systems*, Günter Narr Verlag, Tübingen.

✿ ESPAÑOL ✿